

## 4. Accessibilità

### 4.4. Accessibilità per studenti e studentesse con menomazione uditiva

In questa sezione troverete consigli su come rendere le vostre Risorse Didattiche Aperte (OER) accessibili agli studenti e alle studentesse con menomazione uditiva. I contenuti uditivi possono essere resi accessibili tramite sottotitoli o linguaggio dei segni.

#### 4.4.1. Sottotitolazione

La sottotitolazione è il processo di **visualizzazione di testo scritto su uno schermo per trasmettere dialoghi parlati, effetti sonori e altre informazioni audio rilevanti in un video.**

Per un esempio, fare clic [QUI](#).

I consigli che seguono ti aiuteranno a creare sottotitoli il più possibile adatti alle esigenze dei tuoi studenti e delle tue studentesse. Cerca di implementarne il maggior numero possibile nel tuo lavoro.

SOFTWARE	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
Livello 1	Utilizzare uno strumento di sottotitoli automatici (CC).	YouTube Studio: <a href="https://studio.youtube.com">https://studio.youtube.com</a>
Livello 2	Utilizza software gratuiti per creare sottotitoli. Questi strumenti consentono di regolare manualmente la sincronizzazione e di aggiungere dettagli importanti, come effetti sonori o l'identificazione dell'interlocutore, per migliorare l'accessibilità.	Aegisub: <a href="https://aegisub.org/">https://aegisub.org/</a> Modifica sottotitoli: <a href="https://www.nikse.dk/subtitleedit">https://www.nikse.dk/subtitleedit</a>

Raccomandazioni

SOFTWARE	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
<p><b>Livello 3</b></p>	<p>Utilizza software a pagamento per creare sottotitoli di livello professionale. Questi strumenti offrono funzionalità avanzate, come la codifica temporale precisa, l'identificazione del parlante e opzioni per personalizzare l'aspetto dei sottotitoli, per garantire un'accessibilità accurata e di alta qualità.</p>	<p>Titoli EZ: <a href="https://www.eztitles.com/">https://www.eztitles.com/</a>                      Ooona: <a href="https://www.oona.net/oona-tools/">https://www.oona.net/oona-tools/</a></p>
	ESEMPIO	RACCOMANDAZIONE
<p><b>COLORI</b></p>	<p>Se si utilizzano i colori per i sottotitoli, assicurarsi che contrastino con lo sfondo del video per evitare l'affaticamento visivo.</p> <p>Per verificarlo, puoi usare, ad esempio, Colour Contrast Analyser (<a href="https://www.tpgi.com/color-contrast-checker/">https://www.tpgi.com/color-contrast-checker/</a>)</p>	<p>Esempio: utilizzare il giallo su uno sfondo nero.</p> <p><b>Giallo su sfondo nero</b></p> <p>Se il colore del carattere corrisponde a quello dello sfondo, il sottotitolo può essere incorniciato in un riquadro colorato per ottenere un contrasto sufficiente.</p> <p><b>Bianco su sfondo nero</b></p>
<p><b>FONT</b></p>	<p>La scelta del font deve rispondere al criterio della massima leggibilità.</p>	<p>Esempio: Arial o Calibri sono tipi di font leggibili.</p> <p><b>Calibri come tipo di carattere leggibile</b></p> <p><b>Arial come tipo di carattere leggibile</b></p>

Raccomandazioni

	ESEMPIO	RACCOMANDAZIONE
<b>SOTTOTITOLI ORA DI ENTRATA E USCITA</b>	Il momento di ingresso o di inizio di un sottotitolo e il momento di uscita o di fine di un sottotitolo devono coincidere con il movimento delle labbra dei personaggi o delle persone che parlano. Dovrebbero anche coincidere con le informazioni sonore.	
<b>DURATA</b>	La durata di un sottotitolo, ovvero il tempo in cui rimane sullo schermo, deve consentirne la lettura senza difficoltà. La velocità massima consigliata è di 12 caratteri al secondo.	
<b>LUNGHEZZA</b>	I sottotitoli devono occupare due righe e, eccezionalmente, tre.	I sottotitoli devono occupare due righe e, eccezionalmente, tre.
<b>DIVISIONE IN LINEE</b>	<p>Quando si divide un sottotitolo in righe, è necessario:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sfruttare le pause e i silenzi del discorso,</li> <li>- sfruttare le pause grammaticali o i segni di punteggiatura,</li> <li>- scrivi le congiunzioni e le connessioni nella riga inferiore.</li> </ul> <p>Questi sottotitoli non devono essere separati su due righe: sillabe della stessa parola, sintagmi nominali, verbali e preposizionali.</p>	
<b>NUMERO DI CARATTERI</b>	<p>Per un pubblico adulto generico, il numero massimo di caratteri per riga dovrebbe essere compreso tra 37 e 42.</p> <p>Tenete presente che i bambini, le bambine, i ragazzi e le ragazze hanno una velocità di lettura inferiore rispetto agli adulti, quindi si consiglia di ridurre il numero di caratteri. La priorità è che lo</p>	

Raccomandazioni

	ESEMPIO	RACCOMANDAZIONE
<p><b>POSIZIONE</b></p>	<p>studente o la studentessa possa leggere i sottotitoli visualizzati sullo schermo.</p>	
TESTO	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
<p><b>ORTOGRAFIA E GRAMMATICA</b></p>	<p>I sottotitoli devono essere corretti sia dal punto di vista ortografico che grammaticale.</p> <p>Eventuali inesattezze nel testo devono essere corrette, a meno che non siano pertinenti all'argomento. In tal caso, devono essere racchiuse tra virgolette.</p>	<p>Testo originale parlato (con dialetto/accento): <i>Non ho idea di dov'è andato.</i></p> <p>Sottotitolo corretto (se la pronuncia non è rilevante per la comprensione): <i>Non ho idea di dove sia andato.</i></p> <p>Sottotitolo impreciso: Non ho la più pallida idea di 'dov'è' andato.</p>
<p><b>NUMERI E SIMBOLI</b></p>	<p>I numeri naturali da zero a dieci inclusi devono essere scritti in lettere, salvo quando accompagnati da abbreviazioni, segni o simboli.</p>	<p>dieci pecore 10 €</p>
<p><b>FORMULAZIONE</b></p>	<p>I sottotitoli dovrebbero essere il più letterali possibile.</p>	

Raccomandazioni

TESTO	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
RIEPILOGO	Se è necessario ridurre o eliminare informazioni dal dialogo, prova a rimuovere quelle meno rilevanti o poco importanti. Puoi anche condensare il contenuto nel modo più efficace possibile.	
CONTENUTO: PERSONAGGI; DIALOGHI; MUSICA E SUONO	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO
IDENTIFICAZIONE DEI PERSONAGGI	I diversi personaggi coinvolti nel testo audiovisivo devono essere identificati. Utilizzare un colore diverso per ogni personaggio o includere il loro nome tra parentesi e in lettere maiuscole.	<div style="display: flex; gap: 10px;"> <div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;">- Ciao! - CIAO!</div> <div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;">- [MARIA] Ciao! - [GEORGE] Ciao!</div> </div>
DIALOGHI	Nei dialoghi, ogni partecipante deve iniziare una nuova riga. È possibile utilizzare i trattini per distinguere i personaggi.	<div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;">- Personaggio 1 - Personaggio 2</div>
VOCI FUORI CAMPO	Le voci fuori campo (ovvero quelle emesse da personaggi che non compaiono sullo schermo) devono essere sottotitolate. È possibile utilizzare un'etichetta [voce fuori campo] o il corsivo per indicare il dialogo nella voce fuori campo.	<div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;">[voce fuori campo] Puoi usare questa etichetta.</div> <div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;"><b>[voce fuori campo] Puoi usare questa etichetta.</b></div> <div style="background-color: black; color: white; padding: 5px;"><i>È possibile scrivere la voce fuori campo in corsivo.</i></div>
INFORMAZIONI CONTESTUALI	Le informazioni contestuali devono essere inserite tra parentesi e in lettere maiuscole o quadre e minuscole prima del testo a cui si riferiscono e sulla stessa riga.	Esempi di informazioni contestuali sono: (URLA), (SARCASTICO), (ACCENTO FRANCESE), (ENTRAMBI), (TUTTI) o [urla], [sarcastico], [accento francese], [entrambi], [tutti].

Raccomandazioni

CONTENUTO: PERSONAGGI; DIALOGHI; MUSICA E SUONO	RACCOMANDAZIONE	ESEMPIO	
EFFETTI SONORI E MUSICA	Descrivere gli elementi sonori se rilevanti per la comprensione del messaggio: musica, rumori di sottofondo, suoni di animali o cose. Le informazioni devono essere fornite tra parentesi tonde o quadre, con la prima lettera in maiuscolo e le restanti in minuscolo. Questo consente una differenziazione dal resto del dialogo.	- Buongiorno! - (TUTTI) Buongiorno!	- Buongiorno! - [tutti] Buongiorno!
		Esempio: (Campanello) o [Campanello].	